

Klara Kranebitter

Researcher at the **Institute for Specialised Communication and Multilingualism** since November 2011

Background

- (2009) Master's degree in Technical-Scientific Translation and Terminology (German, English, Italian), University of Vienna (Austria)
Thesis in Terminology: "Die Terminologie der Astronomie/Astrophysik – Terminologearbeit zur Astronomie/Astrophysik unter besonderer Berücksichtigung der Teilgebiete Stellare Astrophysik und Galaktische und Extragalaktische Astronomie in den Sprachen Deutsch, Englisch und Italienisch"
- (2008) Internship at the Institute for Specialised Communication and Multilingualism (EURAC), Bolzano/Bozen (Italy)
- (2006) Bachelor's degree in Translation and Interpreting (German, English, Italian), University of Vienna (Austria)
- (2003) High school degree (economic high school), Bressanone/Brixen (Italy)

Publications

- Kranebitter, Klara / Stemle, Egon W. (2015): "Constructing concept relation maps to support building concept systems in comparative legal terminology". In: [TOTh 2013](#). *Actes de la septième conférence TOTh - Chambéry – 6 & 7 juin 2013, University of Savoie, Chambéry (F)*. Annecy: Institut Porphyre, Savoir et Connaissance
- Kranebitter, Klara (2014): "Changes in law and their impact on comparative legal terminology". In: Budin, Gerhard / Lušický, Vesna. (eds.): *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World. Proceedings of the 19th European Symposium on Languages for Special Purposes (LSP 2013)*, 8-10 July 2013, University of Vienna, Vienna (AT). Vienna: University of Vienna, 460-470.
- Chiocchetti, Elena / Kranebitter, Klara / Ralli, Natascia / Stanizzi, Isabella (2013): "Deutsch ist nicht gleich Deutsch – Eine terminologische Analyse zu den Besonderheiten der deutschen Rechts-sprache in Südtirol". In: Brambilla, Marina / Gerdes, Joachim / Messina, Chiara (eds.): *Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache*. Forum für Fachsprachen-Forschung, 113. Berlin: Frank & Timme. 253-285.
- Nicolas, Lionel / Stemle, Egon W. / Kranebitter, Klara / Lyding, Verena (2013): "High-accuracy phrase translation acquisition through battle-royale selection". In: Angelova, Galia / Bontcheva, Kalina / Mitkov, Ruslan (eds.): *Proceedings of the 9th conference on Recent Advances in Natural Language Processing RANLP 2013*, 07.-13.09.2013, Hissar (BG). Shoumen: INCOMA Ltd. 516-524.
- Nicolas, Lionel / Stemle, Egon W. / Kranebitter, Klara (2012): "Towards high-accuracy bilingual phrase acquisition from parallel corpora". In: *Proceedings of the 11th Conference on Natural Language Processing (KONVENS 2012)*, 19-21 September 2012, Vienna (AT). 471-479.
- Holz, Florian / Kranebitter, Klara (2010): "Aufbau und Erweiterung terminologischer Ressourcen unter Verwendung automatischer Terminologieextraktion". In: [eDITion 1/2010](#). Deutscher Terminologie-Tag e.V. (ed.). 20-23.

Certifications

- SDL Certifications:
 - SDL MultiTerm 2014
 - SDL Trados Studio 2014 (get started – intermediate – advanced – project manager)
 - Post-editing
- (<http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=188544>)